**eternity/永恒(Yǒng Héng)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Final Remarks | Wu Fei/Tilo Weber | 31 May 2022 |

*永恒（Eternity）,永久（sempiternity）*，[[1]](#footnote-1)以及中文中的永恒—在欧洲与中国的思想史中，这些概念各自代表着重要的，和与其相关的思想观念。因为这两方文化中的哲学家，都将永恒视作一种理想来追求，所以双方都有一些根本的相似事物。但缘由其哲学前提（假定）的不同，双方也存在着明显的差异。

自肇端之初，欧洲接近永恒的方式就以对立为特征：不朽（timelessness）与永久（sempiternity），智识的分析与存在的经验，一元论与二元论，线性与非线性。而看上去西方关于永恒的话语，自那以后便一直受到这些对立所造就的，无法解决的紧张关系的激励与刺激。

中国的哲学传统，相较之下就没有引向这种紧张关系。正如我们如上所见，永恒这一词同它的词源，将自然界和人类的领域融合在了一起。这似乎折射出了中国思想中的，根本的非二元论本质，它同时也排除了作为相关因素的超越性概念。永恒被概念化为时间性的，故此永恒这一词在中文之中，其意义更接近于*永久*（sempiternity)，而不是*（非时间的）永恒（eternity）*。再者，时间被认定与这个世界有着根本性的联系，所有存在，包括人类在内，都被视作这个世界的一部分。如果人类是这个世界的内在部分，而非是世界可成为外部客体的阿基米德对象（Archimedean subjects），那么他们的基础就有着与其它事物相同的过程。此便暗含着他们乃是时间性的；而时间性（temporality），以中国角度窥去，便意味着循环性。虽然这个概念在欧洲哲学中并不陌生——我们可以想一想，比如弗里德里希·尼采的永恒轮回（eternal recurrence）[[2]](#footnote-2) 这一理念——其主导的概念是，时间线性地从未来穿过现在流向过去。然而如果世界与人类之间不存有对立，那么后者即可被视作参与了轮回的循环，四季的无尽序列，此便为最好的例证。即令这种思想，是否足以消解欧洲人从外部立场思考永恒问题的内部困境也许值得怀疑，但它可以被视为是近来促使西方知识分子，包括哲学家、艺术家、作家和音乐家等在内，转向佛教、*《易经》*以及其它中国的和“东方”的资源，以寻求灵感的因素之一。

欧洲的时间与历史观念在现代中国之中的影响，与许多其它西方观念类似，是颇为可观的。它不仅可在中国的知识分子、科学家和基督教信徒中极为频繁地被看到，且还极大地塑就了现代中国的意识形态。故而我们在此处所讨论的古典的时间观念，对大多数当代中国人来说可能并不甚熟悉。然而，这并未甚为改变人们之于永恒的理解。虽说西方关于非时间的永恒之理解与术语，对大多数人来说并不陌生，但他们不会把它视为自己的超验的理想。黑格尔式的和马克思主义的历史观念，结合中国思想中关乎时间与永恒的非二元论理解，正在塑造他们对相关问题的认识。

总而言之，中欧间的相互了解和相互影响，一直是，并仍旧是人类文明中一个极其重要的现象。它们将在未来，持续地影响着我们的生活和观念。

1. 除却英语或法语，在德语中，唯有一词可以表示这两个概念，即*永恒*（Ewigkeit）。 [↑](#footnote-ref-1)
2. 弗里德里希·尼采《查拉图斯特拉如是说——为一切人又不为任何人所作的书》剑桥哲学史书目（Cambridge texts in the history of philosophy.）剑桥：剑桥大学出版社出版.2012. [↑](#footnote-ref-2)